Porównanie tłumaczeń Lamentacje 3:6

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Kazał mi mieszkać w ciemności jak dawno umarłym. |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | ב Kazał mi mieszkać w ciemności jak dawno umarłym. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Posadził mnie w ciemnych miejscach jak dawno umarłych. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | W ciemnych miejscach posadził mię, jako tych, którzy dawno pomarli. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | W ciemnościach posadził mię, jako umarłe wieczne. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | ciemność mi dał na mieszkanie, tak jak umarłym na wieki. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Kazał mi mieszkać w ciemnościach jak dawno zmarłym. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Pośród ciemności kazał mi zamieszkać, jak tym, którzy umarli przed wiekami. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Pogrążył mnie w mrokach jak zmarłych od dawna. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Pogrążył mnie w mrokach jak zmarłych od wieków. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | посадив мене в темряві як мертвих віку. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Osadził mnie w ciemnościach, tak, jak od dawna umarłych. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Spowodował, iż siedzę w ciemnych zakątkach, jak ludzie martwi od dawna. |